

9. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры: Изд. 2-е, испр. и доп. — М.: Академический Проект, 2001. — 990 с
10. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта. [Текст] / И.А. Стернин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Научное издание / Под ред. И.А. Стернина. — Воронеж: Воронежский государственный университет, 2001. — С. 58-65.
11. Штроо В.А. Исследование групповых защитных механизмов / В.А.Штроо // Журнал практической психологии и психоанализа. Ежеквартальный научно-практический журнал электронных публикаций. Ин-т практ. психол. и психоанализа. 3 сентября, 2001.

## УДК 81'23

### О РАННЕМ ЕСТЕСТВЕННОМ БИЛИНГВИЗМЕ: ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ И ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ

**Ирина Румянцева**  
(Москва, Россия)

*У статті проголошено тезу про те, що перебування здорової дитини в природному двомовному середовищі з раннього віку не тільки не шкодить психічному, в тому числі мовленнєвому розвитку, а й сприяє йому, а також наведено психологічні й психофізіологічні обґрунтування даної тези.*

**Ключові слова:** дитячий білінгвізм, психологічні, психофізіологічні основи.

*В данной работе мы выдвигаем тезис о том, что нахождение здорового ребенка в естественной двуязычной среде с самого раннего возраста не только не вредит психическому, в том числе речевому развитию, но и ему способствует, а также приводим психологические и психофизиологические обоснования данного тезиса.*

**Ключевые слова:** детский билингвизм, психологические, психофизиологические основания.

*In this article we advance a thesis that putting a healthy child from its very birth into natural environment not only can't harm the child but, on the contrary, it favors the child's psychic and speech development. We also suggest psychological and neurophysiological foundations of such theory.*

**Key-words:** bilingualism, child, psychological, neurophysiological foundations.

**Изложение основного материала.** Приступая к обоснованию указанного выше тезиса, прежде всего мы считаем нужным разграничить понятия «обучение языку» и «овладение языком», подчеркнув естественную, средовую, во многом бессознательную суть последнего.

Речевая способность человека – это психическая и психофизиологическая функция, которая заложена в человеке биологически и генетически, но формируется и развивается социально на основе особой анатомо-физиологической и нейрофизиологической организации; эта функция,

обеспечивает возможность человеческой психике отражать и обобщать внешние речевые явления, переводя их в особые внутренние речевые коды.

Чтобы представить, с чего начинается развитие речевой способности ребенка, проще всего обратиться к грубым, но адекватным техническим аналогиям. Для этого мы предлагаем сравнить головной мозг новорожденного ребенка с новым компьютером, который имеет чистое и свободное от информации внутреннее устройство, но который способен и готов к работе – его лишь нужно постепенно этой информацией заполнить.

Возвращаясь к головному мозгу новорожденного ребенка, можно сказать, что хотя мозг еще тоже практически чист и свободен от информации, биологически и генетически он уже готов и способен к работе – это то, что можно назвать биологической и генетической «закладкой» речевой способности.

Ячейки памяти компьютера, по аналогии с нейронами головного мозга, загружаясь все большим и большим количеством информации, станут с течением времени обрастать все увеличивающейся и разрастающейся сетью внутренних связей-кодов, необходимых для работы на определенном языке. Не секрет, однако, что компьютер способен работать и на нескольких языках в режиме переключения.

То же самое станет происходить и с нашим ребенком: получая все больше информации из окружающей среды, в процессе предметной деятельности, общения и обучения, психофизиологический аппарат ребенка станет вырабатывать все большее количество внутренних нейронных связей, так называемых речевых кодов, которые обеспечат ему овладение и владение языком – речевая способность ребенка под влиянием социума будет формироваться, развиваться и действовать. Механизмы создания речевых кодов основываются на том, что кора головного мозга вырабатывает нервные связи, с помощью которых разнообразны, например, звуковые образы (акустические речевые сигналы) оказываются связанными при восприятии в определенные блоки: слова – в сверхфразовые единства, фразы и особые ритмические группы (синтагмы), звукосочетания – в слова. Так, во фразах слова располагаются не хаотически, а следуют друг за другом в определенном порядке. То же самое происходит и со звуками в словах. Это приводит к установлению между ними особых стереотипных связей (каждая фраза – стереотип сочетаний слов, каждое слово – стереотип звукосочетаний), которые в процессе восприятия находят свое отражение в выработке соответствующих связей в коре головного мозга. Более того, возникает и закрепляется целая система таких нервных связей, благодаря которой звуковые образы воспринимаются и узнаются не разрозненно, а целостно, связанными во фразы и слова.

Как и компьютер, дети способны к одновременному овладению не только одним, но и двумя языками сразу. Почему же это возможно?

Дело в том, что мозг человека в техническом, компьютерном, определении является мультипроцессором. Получая информацию в синтетическом виде, он одновременно оперирует ею на уровне звука, формы, цвета, движения, тактильных ощущений, вкуса, запаха, веса, размера и многих других параметров. Он собирает «образцы» информации, сортирует ее, анализирует и связывает в блоки, выводит значения из огромного количества стимулов, поступающих в него синхронно. Мозг работает параллельно во многих направлениях, модальностях, уровнях сознания, интеллекта и эмоций. Получая языковую информацию также в синтетическом виде, он тоже обрабатывает ее симультанно,

т.е. сразу и одновременно на всех уровнях. В языковом выражении можно сказать, что вся фонетическая, лексическая, семантическая, грамматическая, синтаксическая информация, в отвлеченной абстрактной модели языка разлагаемая на уровни и подуровни, в аппарате головного мозга работает одновременно, корпоративно и слою ее как бы вплетены, интегрированы друг в друга, однако мозг постоянно анализирует и процессирует ее.

По словам А.М. Шахнарвича, «всякий фрагмент языкового материала содержит в себе, как живая клеточка, все основные свойства, присущие языку в целом» и именно поэтому ребенок выводит из этого ограниченного материала целую языковую систему [Шахнарвич: 29]. При восприятии речи в психике ребенка, в его речевой способности, формируются особо устойчивые нейронные связи, имеющие отношение собственно к языку, которые А.М.Шахнарвич называет «потенциальными языковыми эталонами».

Мы солидарны с А.М. Шахнарвичем в том, что в речевой (языковой) способности человека имеется несколько систем таких эталонов: «система эталонов на восприятие ритмико-мелодической структуры, система эталонов на восприятие корней полнзначных слов, система эталонов на восприятие словообразовательных аффиксов, система эталонов на восприятие флексий, предлогов, служебных слов и пр.» [Шахнарвич: 29]. В процессе переработки вновь поступающего языкового материала, головной мозг человека как бы сликает этот материал с уже имеющимися и закрепленными в нем в виде нейронных связей грамматическими эталонами, и по их модели строит и производит на свет схожие грамматические образцы. При этом данный познавательный процесс подвергается общим психологическим законам работы всех познавательных процессов, независимо от их характера. Такими законами и их последовательными стадиями являются: целостное синтетическое восприятие предмета или явления, вычленение основных частей этого предмета или явления и определение взаимоотношений этих частей, вычленение более мелких деталей предмета или явления и установления их взаимоотношений с основными частями [Шахнарвич: 29]. Таким образом, например, выводится грамматическая система языка.

Однако возможности головного мозга даже маленького человека настолько велики, что он способен из синтетической информации, в конечном итоге, произвольно выводить не только одну, но и две языковые системы одновременно. И если на первых порах эти системы значительно интерферируют, то постепенно они становятся вполне самостоятельными.

**Выводы.** В силу обостренной чувственной перцепции, широко открытых каналов восприятия маленькому человеку намного легче овладеть языками в социуме естественным путем, чем при спланированном, опирающемся на логику обучении, даже имеющем игровую форму. Причем, чем раньше и бессознательнее ребенок станет овладеть вторым языком, тем успешнее он его освоит. Нахождение ребенка в двуязычной среде также естественно, как нахождение его среди всего многообразия, многоцветия и многозвучия мира. Так же, как здоровый ребенок способен отделить желтый цвет от красного, а пенья птиц от стрекота кузнечика, выстроив разные системы образов, символов и понятий и оперировать ими, точно так же он способен постепенно отделить один язык от другого, выстроив в своей ментальности разные языковые системы, и свободно пользоваться ими.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Румянцева И.М. К проблеме утраты естественного билингвизма на территории бывшего СССР / И.М.Румянцева: Материалы международной конференции «Язык и общество в современной России и других странах». – М.: ИЯ РАН, 2010. – С. 144-145.
2. Румянцева И.М. О детском естественном билингвизме / И.М.Румянцева // Культура как текст: [Сб. науч. ст.]. – М.: ИЯ РАН. – Смоленск: СГУ, 2007. – С. 96-104.
3. Румянцева И.М. Психология речи и лингвopedagogическая психология / И.М.Румянцева. – М., 2004.
4. Шахнарвич А.М. К проблеме онтогенеза грамматики / А.М.Шахнарвич // Речевое и психологическое развитие дошкольников. – М., 1998.

УДК 81'23

## АУДІОВАННЯ ЯК ВИД МОВЛЕННЕВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ

Наталія Харченко  
(Переяслав-Хмельницький, Україна)

*У статті розглянуто феномен “аудіювання” як вид мовленнєвої діяльності, його структуру, психологічні механізми, специфіку смислового сприймання й розуміння (декодування) мовленнєвого висловлювання (тексту) дітьми дошкільного віку.*

**Ключова слова:** аудіювання, слухання, психологічні механізми, смислове сприймання, розуміння, сприймання мовлення, осмислення, пам'ять, вірогідне прогнозування, реципієнт, мовленнєва діяльність, значення, смисл.

*В статті розглядається феномен “аудіювання” як вид речової діяльності, його структура, психологічні механізми, специфіка смислового сприймання і розуміння (декодування) речевого висловлювання (тексту) дітьми дошкільного віку.*

**Ключевые слова:** аудирование, слушание, психологические механизмы, смысловое восприятие, понимание, восприятие речи, осмысление, память, вероятностное прогнозирование, реципиент, речевая деятельность, значение, смысл.

*In the article the phenomenon “listening” is regarded as a kind of speech activity, its structure, psychological mechanisms, specifics of sense perception and understanding (decoding) of speech utterance (text) by the children of a pre-school age.*

**Key words:** listening, psychological mechanisms, sense perception, understanding, perception of a speech, realizing, memory, probable prognosis, recipient, speech activity, meaning, sense.

**Постановка проблеми.** Розвиток і формування мовленнєвої здатності дитини, оволодіння нею мовленням починається з аудіювання – процесів мовленнєвого сприймання й розуміння. Кожна дитина спочатку починає розуміти усне мовлення оточуючих людей, ніж самостійно продукувати його. Саме процеси аудіювання (сприймання й розуміння усного мовлення) є випереджувальними не тільки в розвитку усного мовлення дітей, а й становленні